



НАРОДНА ВОЛЯ

NARODNA VOLYA



PIK LXXXXVI Ч. 45 СКРЕНТОН, ПА. ЧЕТВЕР 7 ГРУДНЯ 2006 Р. ЦІНА 50 ЦЕНТІВ PRICE 50 CENTS SCRANTON, PA DECEMBER 7, 2006. YEAR LXXXXVI № 45

В УКРАЇНІ ВШАНУВАЛИ ПАМ'ЯТЬ ЖЕРТВ ГОЛОДОМОРУ

Київ (5 канал). -- У Львові перепоховали останки людей, знищених у місцевих в'язницях, а в Хмельницьку відкрили цвинтар закатованих надій.

Останки 150 людей, серед яких півсотні жінок та четверо дітей, захоронили за християнськими канонами на Личаківському цвинтарі. Ці люди загинули в 40-их роках. Їх останки були знайдені на території двох місцевих в'язниць. Багатьох людей застрелено, інші не витримали тортур.

В Одесі Панахиду за жертвами Голодомору відслужили перед будинком колишнього обкому комуністичної партії. На Куликовому полі, прямо на асфальті виклали вогненний хрест зі ста п'ятдесяти свічок. Саме на цьому місці одеські активісти пропонують встановити пам'ятник жертвам.

У Херсоні вандали облили червоною фарбою пам'ятний знак жертвам Голодомору та репресій. Такий інцидент прикро вразив учасників поминальної акції. Видно, у Херсоні живуть причетні до злочину. -- Ред.

"Цвинтар закатованих надій" спорудили в Хмельницькому. Символічне кладовище складається із десятків дерев'яних хрестів. Його розмістили біля пам'ятника жертвам репресій "Янгол Скорботи". На вулицях міста відбулася поминальна процесія зі свічками та ляльками. Після процесії в небо злетіли паперові янголи, як символ душ, знищених тоталітарним режимом.

У Києві заклали перший камінь майбутнього Меморіального комплексу. Ідея створення його виникла ще в 90-их роках. Понад десять років тривав конкурс на найкращий проект меморіалу. Переможцем став скульптор Анатолій Гайдамака. Плянується, що меморіал складатиметься з музею, науково-дослідного інституту та скульптурного зображення дівчинки з колосками.

У церемонії взяли участь Президент Віктор Ющенко разом з родиною, голова парламенту Олександр Мороз.

(Закінчення на стор. 3-ій)

ВЕРХОВНА РАДА ВИЗНАЛА ГОЛОДОМОР ГЕНОЦИДОМ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДУ



Ярослав Кендзьор сподівається, що жалібні колоски повернуть "регіоналові" Вернидубову історичну пам'ять.

Київ (ББС). -- Верховна Рада України на своєму вечірньому засіданні 28 листопада підтримала президентський законопроект з поправками голови парламенту О. Мороза.

Документ визнає голодомор 1932-33 років геноцидом Українського Народу. Партія Регіонів та комуністи голосували проти.

Перед тим жоден з запропонованих двох альтернативних варіантів, поданих Президентом

і регіоналами, не набрав необхідної кількості голосів.

За закон, внесений Президентом і поправлений Морозом, проголосували 233 народні обранці. Єдина фракція, яка не дала жодного голосу -- комуністи.

За пропозицією Мороза, у тексті законопроекту змінили слово "нація" -- в контексті "геноцид української нації" на слово "народ".

ЮЩЕНКО ПРИЗНАЧИВ ДРІЖЧАНОВОГО ЗАСТУПНИКОМ СЕКРЕТАРЯ РНБОУ

Київ (5 канал). -- Заступником Секретаря Ради Національної Безпеки та Оборони Президент Ющенко призначив голову СБУ Ігоря Дріжчаного. Відповідний указ Глава Держави вже підписав.

Ющенко також присвоїв Дріжчаному звання генерала Української Армії. Перед тим він зробив подання до Верховної Ради на звільнення Дріжчаного з посади керівника Служби Безпеки.

ПАВЛЕНКО ПІШОВ У ВІДСТАВКУ

Київ (5 канал). -- У середу, 29 листопада, на одного "помаранчевого" стало менше у Кабінеті Міністрів України. Верховна Рада відправила у відставку міністра у справах сім'ї, молоді та спорту Юрія Павленка.

Таким чином парламент задовольнив клопотання самого урядовця, який написав заяву у зв'язку з переходом своєї політичної сили -- "Нашої України" в опозицію.



Ігор Дріжчаний
Депутати назвали це рішення несподіваним.



Міністер Юрій Павленко

НАПАД НА ПОСОЛЬСТВО УКРАЇНИ В МОСКВІ

Київ(5канал). -- Представники Євразійського Союзу Молоді та Націонал-Більшовицького Фронту 29 листопада закидали Посольство України в Москві димовими шашками. У такий спосіб вони висловили обурення тим, що Верховна Рада України визнала Голодомор 30-их років геноцидом.

В офіційному повідомленні однієї з організацій йдеться, що вони протестують не проти українського народу, а проти офі-

ційного політичного курсу української влади, яка, цитую, "ображає багатовікову братську історію великоросійського і малоросійського народів". Нікого з учасників акції не затримали.

Сергій Довбешко, пресовий секретар Посольства України в РФ: "Біля 17-ої години трое осіб кинуло три петарди на територію посольства. Ніхто з працівників Посольства не постраждав".

СБУ НЕ МАЄ СУМНІВІВ, ЩО ГОЛОДОМОР БУВ ГЕНОЦИДОМ

Київ (5 канал). -- Напередодні Дня Пам'яті Голодомору, Служба Безпеки України розсекретила всі документи, пов'язані з цією трагедією. У цьому відомстві немає сумнівів, що Голодомор 1932-1933 років був саме геноцидом.

Сергій Кокін, заступник начальника Державного Архіву СБУ: "Весь час йшлося про "куркульський" елемент, "кур-

кульсько-петлюрівський" елемент. І оця добавочка -- "петлюрівський" -- вона каже про те, що це було національне забарвлення. Якщо це просто куркульський елемент, то це розповсюджується на всю територію Радянського Союзу. Якщо ж ми почитаємо документи, то ми скрізь побачимо -- "куркульсько-петлюрівський" елемент, тобто за національною ознакою.

БУШ: ДВЕРІ ДО НАТО ДЛЯ УКРАЇНИ ВІДКРИТІ

Київ (ББС). -- На початку дводенної вершинної зустрічі НАТО у Ризі, Президент США Дж. Буш заявив, що альянс і надалі прихильно розглядає ідею членства України та Грузії в майбутньому.

За словами Буша, Америка і надалі підтримуватиме пра-

гнення Грузії стати членом НАТО і ця перспектива, додав він, буде відкрита і для українців, якщо вони підтримають її.

Напередодні під час візиту до Таллінна, пан Буш обговорив зі своїм естонським колегою Гендріком Ільвесом ситуацію в Грузії та Україні.

ПУТІН ЗУСТРІВСЯ З ЯНУКОВИЧЕМ

Київ (ББС). -- В останній день листопада український прем'єр Віктор Янукович перебував з одноденною візитом у Москві, де відбулися його зустрічі з президентом В. Путіним

і прем'єром М. Фрадковим.

За повідомленням російської урядової агенції новин, на порядку денному перемовин було питання підготовки візиту Путіна в Києві. (Зак. на стор. 3-ій)

ЮЩЕНКО ПРОТИ ВІДСТАВКИ ЛУЦЕНКА І ТАРАСЮКА

Київ (ББС). -- Президент В. Ющенко в інтерв'ю українській службі Бі-Бі-Сі заявив, що наміри антикризової коаліції усунути з посад міністрів Ю. Луценка та Б. Тарасюка дестабілізують ситуацію в Україні.

В. Ющенко сказав, що оскільки міністер внутрішніх справ Юрій Луценко був призначений в уряд за квотою "Нашої

України", на його відставку як президент він не може вплинути. "Але у політичному сенсі я буду виступати проти цього і застосую усі можливі засоби впливу, щоб це рішення не було реалізоване", -- сказав.

Щодо міністра закордонних справ, то Президент сказав: "Борис Тарасюк буде працювати".

НАРОДНА ВОЛЯ -- NARODNA VOLYA

(USPS 371 - 120)

Ukrainian/English weekly published every Thursday by the Ukrainian Fraternal Association, except 2 weeks in July and 1 week in November.

Entered as secondary class mail matter October 23, 1942, at the Post Office of Scranton, PA., under the Act of March 3, 1879. Acceptance for mailing at special rate of postage provided under the provisions 532P. L. and R.

ПЕРЕДПЛАТА

(амер. дол.)

Для всіх передплатників:

У США і Канаді річно 25.00 дол.

В інших країнах річно 30.00 дол.

Ціна одного примірника 50 центів.

SUBSCRIPTIONS

(U.S. currency)

For all Subscribers:

U.S.A. and Canada per year \$25.00

In other countries per year \$30.00

Price per single copy 50 cents.

NARODNA VOLYA**Ukrainian Fraternal Association****371 North Ninth Avenue, Scranton, PA 18504**

Phone: (570) 342 - 0937 Fax: (570) 347 - 5649

E-mail: FRATRAG@aol.com

UFA Web Site: http://members.tripod.com/UFA_home/

Periodicals Postage Paid at Scranton, PA

POSTMASTER

Send all address changes to the above address

Головний редактор -- Микола Дупляк

Editor - in - Chief -- Nicholas Duplak

Статті і дописи підписані авторами, не мусять відповідати поглядам редакції. Редакція не відповідає за зміст матеріалів, але застерігає собі право виправляти мову та скорочувати надіслані статті.

HOME OFFICE ADDRESS

Ukrainian Fraternal Association

371 North Ninth Avenue • Scranton, PA 18504

Phone: (570) 342 - 0937 Fax: (570) 347 - 5649

E-mail: FRATRAG@aol.com

ВЕРХОВНА РАДА ВИЗНАЛА ГОЛОДОМОР 1932-1933 РОКІВ В УКРАЇНІ ГЕНОЦИДОМ

Голодомор 1932-33 років -- акт геноциду проти Українського Народу. Відповідний законопроект ухвалила Верховна Рада України 28 листопада. Його підтримали Блок Юлії Тимошенко, "Наша Україна" та Соціалістична Партія.

233 голоси -- і, нарешті, український парламент таки спромігся ухвалити законопроект, який визнав Голодомор Геноцидом проти Українського Народу.

У парламенті були зареєстровані два законопроекти. Документ, який Віктор Ющенко вніс на розгляд парламенту як невідкладний, пропонував визнати Голодомор саме актом геноциду української нації. А у законопроекті, який розробила Партія Регіонів, Голодомор кваліфікували як трагедію.

Ухвалили президентський проект, але з поправками голови Верховної Ради Олександра Мороза. Зокрема, формулювання "геноцид проти української нації" замінили на "геноцид проти українського народу". Також виключили норму про адміністративну відповідальність за заперечення цього факту. А публічне заперечення Голодомору тих років визнається наругою над пам'яттю жертв Голодомору та приниженням гідності Українського Народу.

Такі поправки "нашоукраїнці" вважають цілком прийнятними.

В'ячеслав Кириленко в інтерв'ю Радіо Свобода сказав: "Ми погоджуємося з тим, що це геноцид Українського Народу, оскільки ми ототожнюємо терміни "народ" і "нація". Це політичні терміни, які у цьому випадку прочитуються для нас як тотожні. Ми згодні з тим, що залишається формулювання, як це і пропонує голова Верховної Ради, про заборону публічного заперечення факту Голодомору і геноциду Українського Народу. У пропозиціях голови Верховної Ради йдеться, що публічне заперечення факту забороняється. Це для нас ключова фраза, Кабінетові Міністрів дається доручення у місячний термін внести зміни до відповідних нормативно-правових актів".

Натомість дехто з представників Партії Регіонів вважає, що сьогоднішнім рішенням деякі парламентарі хочуть перекласти свої проблеми на Москву. Таку думку кореспондентці Радіо Свобода висловив Володимир Зубанов:

"Це буде криза в міждержавних відносинах на багато-багато десятиліть наперед, якщо будемо так необачно схвалювати такі політиканські заяви, щоб розбухати міжнародні і міждержавні відносини. Я думаю, що це неправильно. Ми хочемо перекласти свої проблеми на керівництво в Москві, яке було. Згадаймо, хто був Сталін -- це грузин. Черномірдин вже казав, чого ви до нас чіпляєтеся, ви чіпляйтеся до Грузії, вони були в керівництві, а ми так само постраждали від Сталіна, як і ви (Невже? -- Редакція). Так що тоді? Переключайтеся на Грузію".

Тетяна Ярмошук (РС)

Олександр Музичко -- старший науковий співробітник регіонального філіялу Національного Інституту Стратегічних Досліджень в Одесі, кандидат історичних наук

НЕУСВІДОМЛЕНЕ ЗЛО КОМУНІЗМУ В СУЧАСНІЙ УКРАЇНІ

II

Справжнє руйнування комуністичної системи багато хто пов'язав з подіями на київському Майдані, що розпочалися 21 листопада 2004 року. Однією з провідних ідей Майдану була ідея люстрації, що в ширшому сенсі значила очищення влади від старих кадрів, свідомість яких загартувалася в часи СРСР, омолодження кадрів на всіх рівнях. Однак, після Майдану Президент та його оточення обрали шлях всепрощення. Сьогодні очевидно, що цей шлях був хибним. Старі кадри нічого не зрозуміли і нічого не навчилися. Отримавши реванш, вони знову тягнуть Україну в радянське стійло "братньої" держави, ненавидячи все справді українське, національне та нове. Таким чином, кінець радянської доби відкладається на невизначений час.

Парадокс полягає в тому, що найбільший прояв громадської активності, демократії в новітній історії України завершився поверненням до влади комуністів. Реванш антиукраїнських сил, у тому числі спадкоємців Леніна, ускладнює завдання очищення країни від реліктів комунізму. Навіть у некомуністичних колах і досі прагнуть виміряти баянс позитивного та негативного в комунізмі, у той час як аналогічні розмови про нацизм є крамольними. Го-

ворять про значення комунізму для перемоги над нацизмом. Але це була перемога близнюка над близнюком, що закріпила поневолене становище народів у складі СРСР. Комунізму і досі не усвідомлюють наші громадяни, при чому навіть багато патріотично налаштованих з них, як справжнє зло, що за наслідками переважає гітлерівський нацизм.

Так, 6 листопада 2006 року, на хвилях телеканалу "Нова Одеса", що називає себе першим інтелегентним каналом Одеси, два ведучі силилися продемонструвати толерантність у відношенні до людей, що вважають день 7-го листопада святковим днем, днем Великої Жовтневої революції. При цьому вони не змогли продемонструвати ані інтелегентності, ані толерантності, ані елементарної історичної обізнаності, ані громадянської свідомості, ані патріотизму. Власне цього ж бракує сучасним прихильникам радянської ідеології.

Журналістка-ведуча жаліла тих, кого держава позбавила свята, відмовившись від святкування 7-го листопада на державному рівні. Інший ведучий закликав зрозуміти цих людей, як розуміють один одного представники різних релігій. Обидва ведучі зробили висновок, що це свято для людей

старшого віку. Наче і немає літніх людей, що негативно ставились та ставляться до спадщини більшовизму, наче і не було в історії України помітної антикомуністичної традиції.

Напевно, в такому ж дусі та на такому рівні буде осмислене історичне значення дня 7-го листопада на інших одеських телеканалах та в інших засобах масової інформації Півдня та Сходу України. Мало хто згадає, що 7 листопада є для справжніх громадян днем пам'яті жертв комуністичних репресій.

Згаданий телеепізод насправді відображає стан свідомості багатьох громадян України, які досі формують уявлення про радянський період історії з фільмів, розповідей ветеранів (переважно тих, що обслуговували режим), а головне -- не з позиції україноцентризму, тобто роздумів над тим, що приніс комунізм українцям, а з загальноросійських позицій. Відображає він і стан засобів масової інформації Одеси, що культивують серед глядачів поверхове, часто українофобське уявлення про важливі сторінки історії України. Коли з року в рік ми чуємо бідання про те, що у літніх людей віднімають то 9 травня, то 7 листопада, на думку приходять запитання: а хто ці люди, як склався їхній життєвий шлях? (Прод. буде)

Світлана Глаз, Єрусалим

ПРО ПЕТЛЮРУ ГОВОРИЛИ В ІЗРАЇЛІ

II

Яків Сусленський говорив, що судовий процес над вбивцею Симона Петлюри Самійлом Шварцбардом французьке правосуддя перетворило на розгляд діяльності Петлюри і української Директорії та став одним з яскравих проявів антиукраїнської політики того часу. Тепер уже стали відомі документи, що свідчать про причетність до вбивства Симона Петлюри і розробки сценарію самого судового процесу тодішньої влади Москви.

Нещодавно були надруковані спогади генерал-хорунжого Миколи Шаповалова, учасника визвольних змагань за незалежність України, який у 1926 році жив у Парижі і зустрічався з виконавцем вироку Шварцбардом та представником з Москви Михайлом Володимиром, які достеменно цікавилися розпорядком життя Симона Петлюри в Парижі, де і коли він буває, в якому ресторані обідає. Як відомо, 25 травня 1926 року, в Латинському кварталі Парижу Чорна Борода, а саме так перекладається з ідишу прізвище Шварцбард, випустив у Симона Петлюру п'ять куль, дві з яких не

втрапили в Петлюру, а книги в крамниці -- останнє, що бачив у своєму житті великий українець. Говорять, що ніби то між цими двома відбувся діалог, однак свідчень про це немає.

За 24 години по смерті Симона Петлюри, видатний академік Сергій Сфремов, який на той час жив у Києві, написав у своєму щоденнику: "Тільки більшовикам міг заважати цей носій єдиного популярного в Україні і не заплямованого політичного ймення. Навіть тепер, коли в нього не було жодної реальної сили, все ж сама мара його ймення грізно стояла перед більшовиками".

Саме тепер стало відомо і про самого Шварцбарда, що він не був таким собі сіреньким годинником, а воював у царській армії, був французьким легіонером, очолював чекістський загін під командою Григорія Котовського. Однак, всього цього, здається, не хочуть визнавати ті, для кого Петлюра залишається погромником, а Шварцбард тим, хто виконав наказ, постраждалих від погромів. Про це говорили на вечорі дослідники єврейської історії

Марина Туркинець, Абрам Торпусман, Давид Рабинович. Мені здалося, що присутні зовсім не почули тихого голосу аташе культури українського посольства Максима Осаволюка, який намагався довести добірному товариству, що для України важливо переглянути ставлення євреїв до особи Петлюри і його дій, як голови Директорії і зрозуміти, що боротьба Петлюри за незалежність України від советської влади безсумнівно важлива, як боротьба за свободу будь-якої нації.

Американський професор історії Тарас Гунчак стверджує (і не тільки він), що після багатьох дискусій у науковому світі дійшли до консенсусу, що звинувачень в антисемітизмі колишній керівник української держави не заслужив. Науковий світ виніс свій вердикт: Петлюра не погромник і не антисеміт, а гуманіст. Складніше на рівні звичайного спілкування. Чи буде колись ця тема закрита? Судячи з того, що тема вечора "Реабілітація ім'я Симона Петлюри в єврейському суспільстві" думаю, що ні.

(Закінчення на 3-ій стор.)

Executive Secretary Report April 30, 2006-Sept. 30, 2006

ADULT DIVISION: NEW MEMBERS

Mary Robak, Vincent Shalakas, John Szalko, John Yaloweha, Catherine Yavorska, Joseph Yaworsky

- 10 Marika Kuziak
- 16 Larysa Kostyckyj, Markian Wirstiuk
- 30 Maryann Tarasiuk, Orest Tarasiuk, Christina Williams
- 40 Alexey Gostylo, Nadia Gostylo
- 64 Andriy Grosh
- 93 Vasyl Domashevsky
- 109 Adam Kuprevicius, Paul Kuprevicius, Laura Mocherniak, Taras Smetaniuk
- 173 Peter Rychok, Christine Witter
- 208 Alexander Prociuk, Alexandra Strockyj
- 234 Jessica Ondish, Shannon Ritz
- 244 Andrey Kreminskiy, Mary Kuziak
- 259 Roksolana Geramita
- 271 Stephanie Anderson
- 296 Anna Fischetti
- 318 Myroslav Chwaluk, Roxolana O. Chwaluk, Stepan Chwaluk
- Kateryna Gobosz, Natalie Mueller
- SM Christine A. Abda, Eugene Gulycz, Robert Nuzzolese, Peter J. Sawka, 2, Melissa Zamerowski

AD/D NEW MEMBERS

- 64 Andriy Grosh
- 109 Adam Kuprevicius, Paul Kuprevicius

DEATHS

- 5 Paul Somar
- 22 Roman Hrynyszak
- 27 Ann Koski
- 30 Daniel Jacyszyn, 2
- 37 Michael Roditski
- 49 Wasyl Hawrylko
- 59 Nadia Kuderawec
- 64 Mary T. Felock
- 75 Mary Sekella
- 109 Iwan Majka, Eufrosine Malyczewskij
- 155 Jurij Kostiuk, Damian Lishchynsky, Miguel J. Petrowski, 2,3
- 220 Valerie Verbitzki
- 244 James V. Barrett, 2, Helen Bosy
- 251 Sophia Kotyk, John Malarchuk
- 329 Myroslav Bihus
- 331 Helen Narizny
- SM Irene T. Evanik, Michael Lytwyn, Dorothy Rice, Anna Wejko

DIED ON PAID UP BENEFIT

- 4 Virginia Kurytnak
- 27 Ann Koski
- 30 Stefania Babij
- 37 Maxym Butchko Jr., Lillian Mynyk, Catherine Roditski, 2,3,4,5, Michael Roditski, 2,3
- 49 Wasyl Hawrylko
- 59 Nadia Kuderawec, 2
- 102 Alexandra Boyko
- 145 Olga Koschtschuk, 2,3,4
- 173 Michael Lytwyn
- 251 John Malarchak, Anna Nazarkewycz
- 272 Wira Fedorenko
- 280 Hryhorij Samijlenko
- 315 William Kolodchin
- SM Paul Begeza, Veronica Bennett, Emilian Cehelyk, Alfred Danoski, 2, Mary T. Felock, Walter G. Kielman, Michael Kurywchak, Michael Lytwyn, 2, Ludwika Nenadovich, Iwan Poliszczuk,

SUMMARY

Adult active members ending April 30, 2006 6293

Plus Gains in members:

New members 36
AD/D new members 5
Admitted from Juvenile Department 33
Admitted with Transfer Letters 0
Reinstated 0
Reinstated AD/D 0
Admitted from other class of benefit 0

Total 6,367

Less Losses in members:

Suspended 5
Suspended AD/D 5
Transfer letters issued 0
Trans. to Paid up benefit (80/40) 0
Trans. to Paid up Benefit on Paid up Policy 11
Matured Endowments 49
Surrendered for cash value 24
Changed class of benefit 0
Trans. to extended benefit 0
Expired term policy 13
Deaths 29

Total active adult members ending Sept. 30, 2006 6231

JUVENILE DIVISION: NEW MEMBERS

- 30 Thomas A. Denton, Brandon N. Supple
- 249 Rowan A. Hennessey
- SM Nicholas T. Zamerowski, Tyler J. Zamerowski

SUMMARY

Active juvenile members ending April 30, 2006 593

Plus Gains in members:

New members 5
Admitted with transfer letters 0
Members reinstated 0
Admitted from other class of benefit 0

Total 598

Less Losses in members:

Suspended 1
Transfer letters issued 0
Transferred to adults 33
Matured Endowments 1
Cash value 1
Changed class of benefit 0
Trans. to paid up benefit 1
Trans. to extended benefit 0
Deaths 0

Total active juvenile members ending Sept. 30, 2006 561

COMPOSITE SUMMARY OF ACTIVE & NON ACTIVE MEMBERS

Active members:
Adult members ending Sept. 30, 2006 6,231
Juvenile members ending Sept. 30, 2006 561
Total 6,792

Non Active members:
Adults paid up insurance 3,175

ПРО ПЕТЛЮРУ ГОВОРИЛИ...

(Закінчення з 2-ої стор.)

Схиляюся до думки, що скільки б прихильники політики Петлюри не доводили історично і документально своєї точки зору, завжди будуть ті, для кого Петлюра залишиться погромником. Великий сіоніст Зеев (Володимир) Жаботинський, організатор єврейської держави Ізраїль, так писав про Симона Петлюру: "Я з ним виріс, разом з ним провадив боротьбу проти антисемітів та русифікаторів -- єврейських та українських. Ані мене, ані решту думаючих сіоністів південної Росії не переконують, що людей цього типу можна вважати за антисемітів". І далі: Жаботинський побажав, щоб на його могилі був такий напис: "Тут лежить людина, яка приятелювала з Петлюрою". А ще далі: за кожну краплину єврейської крові винен Петлюра. Це також Жаботинський, але значно пізніше: під натиском людей та обставин.

Тепер трохи про інше, але і про це ж. Митрополит Андрій Шептицький в роки Другої світової війни співпрацював з єврейською спільнотою Львова і врятував від німців головного рабина міста -- Кагане та його родину. Вони жили тривалий час у бібліотеці та власних покоях Шептицького і Кагане вже в Ізраїлі написав про це книгу. Однак, при вирішенні питання про надання Митрополитові звання Праведника народів світу, де він був головним свідком, відмовився свідчити на користь Шептицького.

Єрусалимський вечір, присвячений пам'яті Симона Петлюри, толерантності та розуміння минулого двох народів, не добавив.

ПОТІШИЛА

Іван тяжко захворів. Його везли до лікарні. Прийшла Оля відвідати його, але її попередили, щоб була обережна і нічого не згадувала про його тяжку недугу.

Оля розповіла хворому кілька сліток з міста, опісля кілька жартів і задумалась.

-- Про що так думаєш? -- поцікавився хворий.
-- От, нічого важливого... Думаю, як знесуть домовину по тих стрімких сходах!

Juveniles paid up insurance 6
Adults extended insurance 586
Juveniles extended insurance 81
Total 3,848

Adult and juvenile active and inactive members ending Sept. 30, 2006 10,640

Social members 27

Total members ending Sept. 30, 2006 10,667

Christina Shablovsky Secretary

КУТОК ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

Осип Гаврилюк



НАЗБИРАЙТЕ ФОНДИ НА ВИЩІ СТУДІЇ ЗВОРотною ГРАМОТОЮ УБСОЮЗУ

Нагромаджувати фонди деколи дуже важко. Однак, в УБСоюзі, за 45 доларів тижнево для новонародженої дитини (179.38 доларів місячно, Клясою E-18), ви можете зложити 50,000 доларів до 18-го року життя!

Як дитина помре раніше, перед 18-ми уродинами, спадкоємці (батьки, родичі, дідуся) отримають посмертну виплату 50,000 доларів від УБСоюзу, а внески 179.38 місячно будуть закінчені.

Але, дитина переважно досягає 18-го року життя, тож отримає чек в сумі 50,000 доларів (якраз в час на вищі студії)! Посмертна поліса тоді вигасає.

Де вам таке продадуть?

Ви отримуєте 11,253.92 доларів більше, ніж сума ваших місячних внесків. Від першого дня поліси, також була важна посмертна сума 50,000 доларів.

Ми подамо фото вашої дитини до "Народної Волі", а потім, як молода людина буде вже на університеті, то зможе одержати студентську допомогу та стипендії.

Не чекайте! Телефонуйте сьогодні до свого секретаря УБСоюзу, або безпосередньо до канцелярії на число (570) 342-0937.

Osiy Havryluk -- професійний продавець забезпечення УБС у Баффало, Н.Й. Електронна адреса: jhawryluk1@verizon

ПУТІН ЗУСТРІВСЯ З ЯНУКОВИЧЕМ (Закінчення з 1-ої стор.)

Російський провідник підтвердив намір відвідати Київ 22 грудня, принагідно зазначивши, що останнім часом активізуються контакти між двома країнами на всіх рівнях. Він м.ін. виділив енергетичну галузь, де, за його словами, Росія та Україна вийшли на завершальні домовлення.

У свою чергу Віктор Янукович запропонував створити міждержавну установу з розвитку транспортної інфраструктури та уніфікації транспортних тарифів, що може стати першим кроком на шляху побудови єдиного економічного простору.

Читайте
і передплачуйте
"Народну Волю"



Фундація
УКРАЇНСЬКОГО
ВІЛЬНОГО
УНІВЕРСИТЕТУ

ЗАСЛУГОВУЄ НА ВАШУ
ВСЕБІЧНУ ПІДТРИМКУ!

UFU Foundation, Inc.
P.O. Box 1028
New York, N.Y. 10276

В УКРАЇНІ ВШАНУВАЛИ ПАМ'ЯТЬ ЖЕРТВ ГОЛОДОМОРУ (Закінчення з 1-ої стор.)

На Дніпровських пагорбах у день скорботи за померлими від голоду українцями заклали другу чергу Калинового гаю. На думку учасників акції, калина, як символ України, спонукає людей до милосердя й нагадуватиме майбутнім поколінням про їхніх предків, які мільйонами гинули від голоду, стаючи жертвами тоталітарного режиму тодішньої влади.

Union Funeral Home LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN
FUNERAL DIRECTORS

AIR CONDITIONED
FACILITIES

Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey

ОБСЛУГА ЩИРА І ЧЕСНА

Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавнд Бруку і перенесенням тлінних останків з різних країн світу.

1600 STUYVESANT AVE.
UNION, NJ 07083
TEL.: (908) 964-4222

ПРОВАЛ ВЕРШИННОЇ ЗУСТРІЧІ ГЛАВ ДЕРЖАВ СНД

Київ (5 канал). -- У вівторок, 28 листопада, в Мінську відбулася вершинна зустріч глав держав СНД. На цій зустрічі нічого не вирішили та влаштували інформаційну блокаду.

Глави держав СНД не дійшли до згоди у справі оформлення державних кордонів між країнами-учасниками СНД. Не розглянули й інший важливий для України документ – мемо-

рандум про запровадження зони вільної торгівлі. Цього не бажала Росія.

Не обійшлося і без скандалу. Через суворі умови, поставлені російським журналістам для висвітлення зустрічі, вони в повному складі залишили наради. Зустріч відбулася майже у повній інформаційній блокаді журналістів.

АПЕЛЯЦІЙНИЙ СУД КИЄВА ПІДТВЕРДИВ ЗАБОРОНУ НА В'ЌЗД ЗАТУЛІНА В УКРАЌНУ

Київ (5 канал). -- Заборону на в'їзд К. Затуліна в Україну підтвердив Апеляційний Суд Києва.

Таким чином судді залишили в силі попередню ухвалу Шевченківського Районного Суду. Нагадаю, 3-го червня СБУ заборонила в'їзд депутатові Державної Думи Росії К.

Затуліну, який перед тим наробив гучних антиукраїнських та антинатовських заяв у Криму проти міжнародних військових навчань.

Адвокати Затуліна назвали постанову суду "фарсом" і повідомили, що будуть оскаржувати його у Верховному Суді.

МВС ЗАТРИМАЛО ЗЛОЧИНЦІВ

Київ (1 канал). -- МВС затримало замовника, організаторів і виконавців замаху на депутата Львівської Міської Ради від БЮТ Романа Федішина.

Про це сказав міністер Ю. Луценко на телевізії 20 листопада. "Буквально сьогодні затримано і свідків, і виконавців, і організаторів підризу пана Федішина... і замовника", -- сказав Луценко.

З його слів, міліція веде активну працю в розкритті злочинів, однак змінилася атмосфера в суспільстві країни. "З мого погляду, тут є проблема, пов'язана

на зі зміною загальної атмосфери в країні... Атмосфера змінилася, оскільки стало зрозуміло, що десь, за якоюсь ціною, за якимись протезе, можна домовитися... І стали вбивати керівників", -- заявив міністер внутрішніх справ.

Раніше Луценко заявив, що якщо Управління МВС у Львівській області до 2007 року не розкриє вбивства генерального директора компанії "Галімпекс-Складзеркальний завод" Богдана Дацка, або замаху на Федішина, воно повинно буде піти у відставку.

Оля Чмола

БАФФАЛІВСЬКІ ПЛАСТУНИ ЗАВЖДИ ПАМ'ЯТАЮТЬ ПРО ЛИСТОПАДОВИЙ ЗРИВ 1918 РОКУ

Відзначення історичної дати 1 Листопада 1918 року відбувалося в нас кожного року на пластовій оселі "Новий сокіл". Святочний апель і відповідна програма проводились, залежно від погоди, біля палаючої ватри, а у випадку дощу чи снігу -- при ватрані, -- у просторій таборовій їдальні, стіна якої була прикрашена портретом Великого Митрополита Андрея, картиною львівської ратуші мисткині Тетяни Душенко і березовим хрестом, що його багато років тому виготовив "Братчик Славко" -- св.п. пл. сен. Ярослав Пришляк -- довголітній голова Пластової Станиці та заслужений виховник молоді. У програмі апелю було святочне слово, пісні, вірші, спогади старших пластуни-сеньйорів, а після офіційної частини слідувала перекуска: гаряче какао, теплий яблучний сік... збирання грибів (це для любителів, які знають кожну сонку, під якою грибки ховаються).

З огляду на безпеку, бо після великої снігової бурі дороги були ще не відчищені й електричні дроти позривані зі стовпів, цього року свято відбулося в неділю, 29-го жовтня, в залі під церквою св. Миколая в Баффало. Вислухавши Служби Божої і відспівавши Панахиду за Героїв Листопада й опікуна Пласту Слугу Божого Андрея, пластуни, батьки та парафіяни зійшли до церковної залі, де від-

булася програма, якою провадила пл. сен. Ірина Вашак -- гніздова. Згідно з пластовим звичаєм, ведуча здала звіт старничній -- Мар'янці Якубовській - Каца про стан присутності пластової молоді, а тоді відбулася мистецька частина свята. Деклямації новацтва перепліталися зі стрілецькими піснями, які співали всі присутні. Це традиційне відзначення річниці Листопадового Зриву закінчено грімким "Ще не вмерла Україна".

Організатори свята вдячні

о. д-рові Дмитрові Блажейовському і о. Ігореві Ковальчукові зі Львова за відслушення Служби Божої і Панахиди. Отець Блажейовський на той час був гостем у Баффало і наша громада подивляла на виставці його чудові вишивані ікони, ризи, хоругви тощо.

А я особисто була думками у Львові. Мені пригадався вірш (не пам'ятаю хто був його автором), який я деклямувала там давно-давно у Школі ім. Тараса Шевченка на Листопадовій академії.

Ніч... Пізній вечір настав,
На ратуші якраз б'є поволі десята година.
В Народному Домі саме в той час,
Яксь дивна, таємна картина.

Входи замкнені всі, лиш один ще остав.
Там студенти стоять на сторожі.
Не ввійде тут ніхто, хто клича не сказав,
Не ввійдуть тут шпіони ворожі.

В коридорах сутінь... лиш де-не-де мигтить
Світло лампи, хитке, не багате,
Раз-у-раз тінь якась коридором спішить,
Щоб до рідного війська пристати.

Так одна по одній тут година мина,
Вже старшини наради скінчили.
О четвертій вночі розбудили війська,
Ворогів роззброїти веліли.

А як сонце зійшло, то з вежі повівав
Жовто-синій прапор України
І на рідні поля свої заклики слав:
Користайте з великої зміни!

ГАСЛО "РОЗДАВИ ОРАНЖИЗМ"

Київ (5 канал). -- "Роздави оранжизм" -- під такимим гаслами п'ятиколонники відзначали річницю Майдану під стінами Верховної Ради Криму в Симферополі 22 листопада.

Організаторами акції було кілька політичних сил. Найактивніше виступали прибічники Партії Регіонів та Євразійського Союзу Молоді. Останні показово розтоптали помаранчевий прапор. 22-ге листопада вони називають "Днем ганьби для України".

Олег Слісаренко, депутат Верховної Ради АРК, яничар, бльок "За Януковича": "Мы будем конституционным путём добиваться придания русскому языку второго государственного в Украине. Да, мы будем противостоять втягиванию Украины в структуру агрессивного военно-политического блока НАТО. И пусть никто -- ни Ющенко, ни Тарасюк даже не надеются на это. Мы говорили и говорим: счастье Украины -- в союзе с Россией".

Ганьба тобі, землячку, з гарним українським іменем. --
Редакція

Федеральна Кредитова Кооператива СУМА



Це найкраще місце
для збереження
ваших ощадностей!

Інтернет: www.sumafcu.org

Сертифікати*

Звичайні Сертифікати		
Шість Місяці Сертифікати		5.24% APY** (5.10% APR)
Однорічні Сертифікати		5.49% APY** (5.35% APR)
Трирічні Сертифікати		5.54% APY** (5.40% APR)
Мані Маркет	До \$49,999	4.08% APY** (4.00% APR)
	\$50K+	4.34% APY** (4.25% APR)

* Звичайні Сертифікати повні \$100,000 платимо 0.25% додатково. ** Відсотки нараховуються у річному відсотку і можуть змінюватись без попереджень.

Головне Бюро
Main Office

125 Corporate Blvd
Yonkers, New York 10701
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-220-4090
1-888-644-SUMA
E-mail:
memberservice@sumafcu.org

Філія в Йонкерсі
Yonkers Branch

301 Palisade Ave
Yonkers, NY 10703
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-965-1936
E-mail: palisade@sumafcu.org

Філія в Спрінг Велі
Spring Valley Branch

16 Twin Ave
Spring Valley, NY 10977
Tel: 845-356-0087
Fax: 845-356-5335

Філія в Стамфорді
Stamford Branch

39 Clovelly Road
Stamford, CT 06902
Tel: 203-969-0498
Fax: 203-316-8246
E-mail: stamford@sumafcu.org

Філія в Нью-Гейвен
New Haven Branch

555 George St.
New Haven, CT 06511
Tel: 203-785-8805
Fax: 203-785-8677

NCUA
National Credit Union Administration

ПОЧУТТЯ МЕНШОВАРТОСТИ

Закон про визнання Голодомору 30-их років геноцидом Українського Народу дався парламентові дуже важко. Треба визнати, що розумна позиція Олександра Мороза, як голови Верховної Ради, позитивно вплинула на долю законопроекту Президента Ющенка.

Поправки О. Мороза до законопроекту видалися регіоналам, не кажучи вже про комуністів, недостатніми. Вони дуже боялися слова "геноцид", тому Євген Кушнар'юв запропонував це слово змінити за звести законопроект нанівець.

Чому?

-- На нашу думку, є тут кілька причин, але найголовніша та, що, виходячи з рабського почуття меншовартости, регіонали слухають, що "гаспадін" з Москви каже, а він каже, що геноциду не було, то як же йому заперечувати? У них, як у пісні: -- "Прости мене мила, що ти мене біла". Такі люди ніколи не прислуховуються до правди.

Лакеї Кремля ще не вміють думати по-своєму, по-державному, вони дальше гнуть спину перед чужинцем і дуже бояться, щоб, бува, він на них не образився. Навіть син Великого Батька -- Тарас Чорновіл жахнувся такої поведінки своїх однопартійців.

Дай Боже, щоб людей з кучим почуттям непошани до самих себе було щораз менше, щоб ми, як нація, скоріше набирались самопошани та вчилися думати і діяти по-державницьки, як це роблять культурні народи.

Та все ж таки, слава тим, хто віддав свій голос за правду.

Микола Дупляк

В УКРАЇНІ ЗНИМАЮТЬ ФІЛЬМ ПРО МИТРОПОЛИТА АНДРЕЯ

Львів (РС). -- 50 мільйонів гривень плянує виділити уряд на наступний рік на розвиток українського кіно. М.ін. 8 мільйонів мають надати для зйомок історичного повнометражного фільму "Владика Андрей". Вперше люди мистецтва зніматимуть фільм про таку велику постать в Україні та світі як Митрополит УГКЦ Андрей Шептицький.

Режисер фільму -- Олесь Янчук, відомий по таких стрічках, як: "Осінне вбивство в Мюнхені", "Нескорений", "Залізна сотня", "Голод-33". Зйомки над фільмом розпочались, а гроші поки що на словах і на папері.

Ідея створити художній фільм про Митрополита Андрея, як не дивно, виникла не у галичан, які знають цю величну постать, а у східняків: автора сценарію Миколи Шияна і режисера Олесь Янчука. Це не буде цілком біографічний фільм. Автори роблять основний акцент не стільки на тому, що робив Слуга Божий, як хочуть показати, що було в основі його душпастирства, ту велику любов Митрополита у Бога, усіх людей, незалежно від віросповідання і національності.



Митрополит Андрей Шептицький

Олесь Янчук звернувся з проханням до депутатів Львівської Обласної Ради частково допомогти з коштами на фільм про людину, яка стільки творила добра, особливо в Галичині.

Загальна вартість стрічки 10 мільйонів гривень. Вісім із них виділяє держава, частину грошей пообіцяла дати Львівська Обласна Рада, а ще обіцяють долучитись підприємці Львова.

Прем'єра фільму "Владика Андрей" мала б відбутись вже наступного року.

ПРО ВІЗИТУ ЯНУКОВИЧА В США

Київ (5 канал). -- Непорозумінням та політичними спекуляціями назвав скандал навколо поїздки до США прем'єра Віктора Януковича перший заступник голови Секретаріату Президента Арсеній Яценюк.

Міністер закордонних справ Б. Тарасюк напередодні надіслав ноту до американського посольства із проханням перенести візиту Януковича на невизначений термін. Він пояснив це тим, що прем'єр не надіслав Президентові відповідних директив, як того у своєму указі вимагає Глава Держави.

Головною ж причиною непорозуміння він вважає те, що Кабінет Міністрів невчасно подав директиви Президентові.

Перед візитом до США прем'єр Янукович має намір відвідати Москву. Про це заявив гуманітарний віцепрем'єр Д. Табачник. За попередньою інформацією, Янукович матиме зустріч зі своїм російським колегою М. Фрадковим.

Що ж, недавно Президент Буш на шляху до В'єтнаму зупинявся в Москві для зустрічі з Путіним. -- **Редакція**

Ларис Кий

У КИЄВІ ВІДБУЛАСЯ ПРЕЗЕНТАЦІЯ КНИЖКИ ОЛЬГИ МАК "КАМІННЯ ПІД КОСОЮ"

Дня 15 вересня ц.р., в будинку Спілки Письменників України в Києві на 3'їзді "Просвіти", відбулася презентація книжки Ольги Мак "Каміння під косою". Книжка вийшла заходами та за кошти Об'єднання Жінок Оборони Чотирьох Свобід України в США у київському в-ві "Лелеки". За дозволом дочки письменниці Мирослави Гець, надруковано 3000 примірників твору відомої української емігрантської письменниці з Канади --про неймовірну трагедію Українського Народу -- Голодомор 1932-33 років. Книжка представляє пережиття молодого хлопця під час того страшного геноциду, який зорганізував в Україні сталінський режим. Такі твори дуже потрібні для усвідомлення молоді в Україні.

На презентації, про яку подбав голова "Просвіти" Павло Мовчан, слово про творчість письменниці виголосили відомі письменники та науковці -- Галина Кирпа та Дмитро Чердениченко.

На залі були присутні голови відділів "Просвіти" всіх областей України, Севастополя і Криму та відомі українські письменники і громадські діячі.



Ольга Мак (1913 - 1998)

Ольга Мак "... про яку писала чи не вся діяспорна преса, та яка своїми прекрасними творами завойовувала серця читачів у Бразилії, Америці, Канаді й цілій Європі, якою захоплювались її сучасники, побратими по перу, досі залишається для України невідкритим островом у безмежному морі нашої духовности," -- написала письменниця Галина Кирпа у передмові до цього твору.

На презентації роздано понад 500 примірників книжки представникам обласних "Просвіт", щоби розповсюдити цей твір по всіх куточках України. Решту, 2500 примірників, роздадуть на 3'їзді Бібліотекарів України та на 3'їзді Учителів України. Цей проект допомогла здійснити Віра Принько з Києва.

Видавничими проектами ОЖ ООЧСУ займається Фун-

дація ім. Лариси і Уляни Целевич-Стецюк при Об'єднанні Жінок Оборони Чотирьох Свобід України в США. У склад Фондації входять: Люба Сілецька, Марія Лозинська та Лариса Кий. В останніх роках завдяки старанням і фінансуванню Фондації вийшло декілька книжок. У 2003 р. Фондація фінансувала публікацію книжки А. Пляченко "Створім Україну в наших душах", яка у формі статей представляє життєписи патріотів і героїв України, особливо ХХ ст.; книжку Володимира Біляєва "На неокраєних крилах", видану Донецьким відділенням НТШ. У 2005 р. Фондація перевидала дуже актуальну книжку історика О. Оглобліна "Українсько-московська угода 1654 р." з післясловом проф. Я. Дашкевича "Марево Переяслава над Україною".

Уже зроблено перші кроки для перевидання дитячого історичного оповідання відомого письменника та поета Леоніда Полтави п.н. "Дзвонар з Конотопу", а в 75-ту річницю Голодомору-геноциду в Україні намічено видати про нього англійськомовний твір.

Стефанія Гулик-Гнатенко

РІЗДВЯНІ ПОШТІВКИ ГАЛИНИ ЗАХАРЯСЕВИЧ-ЛИПИ

Галина Захарясевиц -- графік малих форм, закінчила високої студії у Відні та Львові.

Віденська школа графіки орієнтувалася тоді на переосмислення дитячого малюнку, народного мистецтва, мініятюри та книжкової гравюри, а також орієнтального мистецтва з використанням різноманітної техніки. Мисткиня виконала багато творів у техніці батіку.

Ці поштівки, які у опублікувала, виконані технікою гваш у 1947 році. У тому часі Галині довелося пережити чимало горя -- втратила чоловіка Юрія Липу та донечку Марту (Марту відібрали чужі люди і більше не повернули матері, шантажуючи її тим, що донесуть до КДБ хто її чоловік і батько дитини), але це не торкнулось її творчости. Навпаки, вона виспівала свою любов до дітей у колядах і щедриках.

Галина Захарясевиц-Липа закінчила Kunsthochschule та Львівську Консерваторію. Лекції вокалу брала у Соломії Крушельницької.

Пісня у творах мисткині співає кольором, лінією... Ілюстрація щедрички "Павочка ходить" детально повторює слова цієї щедрички. Мелодія звучить у плавних горизонтальних лініях з акцентами інтенсивного червоного та бузкового кольорів на синьому тлі. Червоним кольором зображена дівчинка, бузковим -- пава. Тут стикаємось

також із перевтіленням птахи в людину. Народні пісні, казки та легенди віддавна відтворювали поняття такої трансформації і перевтілення, а коли Фройд опрацював цю теорію, вона стала популярною в Західній Європі та відобразилась м.ін. у творчості Івана Франка та Лесі Українки, а також в образотворчому мистецтві Галини Захарясевиц, яка черпала з культури Відня 30-их років минулого століття.

Композиція малюнку наче виходить за межі рамки, а ехо пісні ліне у простір, у безконечність... Горизонтальні плавні лінії передають мелодію, а вертикальні -- ритми щедрички...

Галина переосмислила і відтворила народну пісню, дитячу уяву, елементи народного розпису. Її твори малі розміром, але монументальні за змістом. Ця монументальність підкреслена у кожному творі.

Щедричка "На Йорданській річці" потрактована в іншому пляні: в душі народної ікони: "Прилетіли три янголи. взяли

Суса на небеса, а небеса розтворились, всі святії поклонились..." Центральна частина композиції підкреслена білим кольором на синьому тлі і створює враження лету вгору. По суті ця вертикальна композиція відтворює урочистість і багатоголосся щедрички. Верхня частина, наче церковний хор, а внизу саме дійство -- Пречиста, малий Ісус-немовля та рибки, які символізують народження... Цей своєрідний гимн Хрещенню потрактований так, як в урочистій події села, -- без помпезности та еклектики...

Деколи мене питають: -- "Чи це твір Шагала (Mark Chagall)?"

-- Ні, -- відповідаю, -- Шагала міг би позаздрити цьому творові, але він відомий, а Галина Захарясевиц-Липа -- ні".

Поштівки авторства Г. Захарясевиц можна замовляти на свята у Шкільній Раді, в Українському Музеї та в Мистецькій Групі "Яра" -- всі в Нью-Йорку (8 дол. за 4 картки).

НОВІ ПЛІВКИ МЕЛЬНИЧЕНКА

Київ (5 канал).-- Нові, ще не оприлюднені "Плівки Мельниченка" з'явилися в руках в українських парламентарів. Колишній майор державної охорони передав спеціальній слідчій комісії Верховної Ради записи, що стосуються обставин

убивства Георгія Гонгадзе.

Також Мельниченко представив копії документів, які свідчать, що саме він передавав урядові США записи розмов Кучми про продаж військових систем протиракетної оборони "Кольчуга" до Іраку.

Микола Дупляк

ДЕКІЛЬКА ДУМОК З ПРИВОДУ ВІДВІДИН ЛІТЕРАТУРНОГО МУЗЕЮ ГРИГОРІЯ ПОРФИРОВИЧА КОЧУРА

Вшановувати заслужених батьків народу, національних героїв, визначних громадян і творців культури -- стало давньою прикметою кожного культурного народу.

Доля Українського Народу склалася так, що впродовж довгих років чужого поневолення, його розвиток і розвиток його культурних надбань був сповільнений, а деколи й спотворений завойовниками, які окрадали наші національні скарби за знищували питомі йому духовні цінності, вбивали творців його культури тощо, щоб зробити з нього слухняних рабів. Слід погодитись з тим, що в багатьох випадках нашим поневолювачам це вдавалося. Саме тому після здобуття Україною незалежності, у спадку від довгого поневолення залишилося нам тавро бездержавності, з яким свідомі сили нашого народу мусять боротися і там, у вільній Українській Державі, і тут, -- у діяспорі.

Вислідом злочинної політики поневолення та винародолення є м.ін. те, що у великій масі сучасний українець в Україні або не знає свого правдивого минулого, або в ньому створилось почуття меншовартості, якого йому важко позбутися. Наприклад, чи це не ганьба, що Верховна Рада досі не визнала Голодомору 1932-1933 років актом геноциду проти Українського Народу? Чи таке було б можливе в іншому народі культурного світу?

На тлі подібних роздумів у мене все було велике почуття пошани до тих земляків у дія-

спорі та в Україні, хто виявляв і виявляє почуття національної гідності та захищає або захищав свою національну гідність навіть тоді, коли за це доводилось ризикувати своїм життям. Таких прикладів у нашому народі в минулому було багато, але й і тепер вони є. Цих людей не все видно, але вони працюють для спільного добра, для спільної справи, зберігають і збагачують наші культурні надбання. Люди, які творили добро, заохочували найкращих братів і сестер по крові наслідувати їх, боротись зі злом, змагатись за свої права, захищати свою національну гідність. Про них думаю з пошаною, їх ставлю за приклад собі та іншим. Такими людьми треба гордитися. Вони є між нами і в діяспорі, і в Україні є.

У бібліотечці "Народної Волі" на видному місці у дванадцяти грубих томах зберігаються твори закарпатського письменника і поета Василя Гренджі-Донського. Творчість письменника -- гордість Закарпаття -- скарбниця всієї України. За радянських часів ім'я Василя Гренджі-Донського було заборонене. Його твори не видавались, а ім'я письменника замовчували.

На щастя, в Америці жила гідна донька Великого Батька, -- Зірка Гренджа-Донська, яка вважала своїм обов'язком зберегти його творчість і власним коштом видати друком його творчу спадщину, хоч це не під силу одній небагатій людині. Одначе, йшлося не тільки про автора -- доброго батька, а

йшлося про збереження скарбу української культури, про збереження історичної пам'яті його покоління тощо. Поставлене перед собою завдання донька виконала чесно і гідно. Майбутні покоління українців згадуватимуть її ім'я з пошаною і подякою.

Бажаємо звернути увагу також на інший приклад пошанування і популяризації творчого доробку письменника нащадками. Йдеться про видатного українського письменника і педагога родом з Лемківщини -- Івана Филипчика, який помер на Сибірі, а його твори, видані в 30-40-их роках, були заборонені та вилучені з бібліотек в Україні, щоб в українському суспільстві вбити пам'ять про нього.

Щасливим збігом обставин, син письменника -- д-р Борис Филипчик опинився у Сполучених Штатах Америки. Він разом з дружиною Іриною Дибко-Филипчик -- відомою українською письменницею, поеткою і перекладачкою доклав багато зусиль, щоб не забулося ім'я здібного письменника-патріота. Ще за свого життя д-р Борис Филипчик, разом з дружиною, перевидав шість книжок свого батька, а коли його не стало, справою літературної спадщини письменника зайнялась його сина -- пані Ірина. Вона досі успішно продовжує задум свого чоловіка. Вже після його смерті перевидала шість повістей та подбала про три інші публікації про письменника. Щедрі нащадки не пожаліли праці і власних коштів для доброї справи -- не тільки родинної, але й націо-

нальної, бо тим зберегли творчість Івана Филипчика для сучасного та майбутніх поколінь, збагатили культурні надбання нашого народу серед діяспорної спільноти та в нашій вже незалежній Українській Державі.

Третім прикладом невтомної праці для збереження творчості письменника є знана в Канаді і поза нею поетеса Світлана Кузьменко. Це ж бо завдяки їй час від часу появляються друком твори її чоловіка -- поета, драматурга й перекладача Бориса Олександрів-Грибінського. Дружина дбає про те, щоб з роками не загубилась пам'ять про її чоловіка, щоб його слово знали і за океаном, і в Україні. Не легко це здійснити. Треба і праці, і грошей, і зусиль багато, бо ж публікація -- річ недешева. Є, одначе, шляхетне бажання творити добро перш за все для збагачення української культури. Тим же бажанням жили і Василь Гренджа-Донський, і Іван Филипчик, і Борис Олександрів-Грибінський.

Треба подивляти тих, хто розумів або розуміє потребу збереження та розповсюдження їхньої творчої спадщини та доклав деколи великих зусиль, щоб бажане стало дійсністю. Такі шанувальники творчості своїх родичів заслуговують на пошану всієї української спільноти за океаном і в Україні.

На пошану родини та всієї нашої спільноти заслуговують й інші видатні й талановиті люди, але не всі залишили по собі багатих духом нащадків, а матеріальне багатство не допоможе, якщо у власників нема духовно-

го бажання, що стало б спонукою пошанування деколи цінної творчості своїх батьків і родичів, якої вони або не розуміють, або надто бережуть свою мільйонерську кишеню, щоб не загубився з неї зайвий долар. І такі, на жаль, є між нами.

Дуже гарним прикладом пошанування творчості Великого Батька є створення в м. Ірпінь в Україні Літературного Музею Григорія Порфирівича Кочура -- лавреата Державної премії України ім. Тараса Шевченка, Літературної премії ім. Максима Рильського, відзначеного медалею НТШ ім. Михайла Грушевського.

Як пише Марта Перейма (Григорій Кочур і український переклад, Київ-Ірпінь, 2003, ст. 5), "Григорій Кочур був одним із тих українських подвижників, кого не змогла зламати тоталітарна система, хоча вона доклала до цього багато зусиль".

У названій вище публікації Євген Сверстюк пише, що Григорій Кочур разом з Миколою Лукашем очолював славу когорту українських перекладачів, які були "в культурній опозиції до режиму низької стелі, не бажаючи пристосовуватися, боролися за розширення горизонтів культури, мови -- більшої, ніж дозволяв Інститут Мовознавства АН УРСР. Зусиллями вітчизняних перекладачів підтримувалися прочинені двері в Європу, хоча багатьом при цьому прищеплювали пальці".

(Продовження буде)

Лариса Масенко

МОВНА ПОЛІТИКА В УРСР: ІСТОРІЯ ЛІНГВІЦИДУ

X

З цього часу в Україні розгортається кампанія боротьби з "архаїзмами, діалектизмами і штучними мовними утвореннями", під гаслом якої з мови оригінальних художніх творів і перекладів усувалась питома українська лексика, передусім західноукраїнська, хоча мовні заборони не обмежувались сферою галицьких мовних особливостей. Жорсткий мовний нормативізм поширювався на все, що виходило за межі суворо регламентованого середнього стандарту.

В цей час, поряд з поширеними в редакціях і видавництвах списками заборонених для цитування авторів під грифом "для службового користування", були складені і розповсюджені також списки репресованих слів. У літературних колах розповідають, що В. Маланчук одразу після призначення його секретарем з ідеології, оголосив на зборах у Спілці Письменників список слів, заборонених для вживання в літературних творах. Такі списки були передані головним редакторам газет, журналів і видавництв, а вони відповідно усно інформували підлеглих і стежили за виконанням наказу. Давати комусь списки, як і перелік заборонених авторів, головні редактори не мали права через накладений на відповідні документи гриф "для службового використання". Загалом проскрипційні переліки лексем та синтаксичних конструкцій у літературно-критичних і мовознавчих рецензіях стали характерною

прикметою цього часу. Так, секретар правління Спілки Письменників О. Левада критикував письменників і перекладачів за вживання слів *уподіб, сливе, напозір, позаяк*,⁴⁸ директор Інституту Літератури АН УРСР М. Шамота відносив до "штучних або застарілих" слова *часопис, здоровить, відсоток, небавом, набутки, під орудою, сьогоднішня, на разі, робітня, від дня* та ін.; мовознавець П. Плющ виступив із критикою перекладу, в якому вжито слова *либонь, далебі, сливе, рішенець, родимець, багацько, уподіб, довкруж, умирущий, спозирання* та ін., сполучники *котрий, аби* (в значенні "щоб"), деякі прийменникові конструкції ("*сумує з ненатуральності життя*", "*за його приїзду в столиці тільки й розмов було*")⁴⁹ тощо.

Політична кампанія боротьби з "архаїзмами, діалектизмами і штучними утвореннями" знайшла теоретичне обґрунтування в низці лінгвістичних праць. Оголошувалась вимислом, зокрема, наявність у минулому західноукраїнського варіанту літературної мови, заперечувався очевидний факт впливу мовної практики Галичини й Буковини в кінці XIX -- на початку XX ст. на формування наукового і публіцистичного стилів української літературної мови.⁵⁰

Слід підкреслити, що війна за чистоту мови, за дотримання мовних норм, що її час від часу оголошувало компартійне керівництво, мала зовсім інше підґрунтя й мотивацію, ніж відомі в історії багатьох мов, особливо загрожених, пуристичні рухи. Якщо останні спрямовувались на боротьбу з іншомовними запозиченнями, тобто мотивувались уболіванням за збереження

розвитку мови на питомій базі, то радянські мовні чистки фактично були війною із самою мовою, бо на відміну від пуристських, вони ніколи не вилучали слова вразно іншомовного походження, а стосувались питомої або давно засвоєної лексики.

Отже, попри гучні деклярації про "вільний розвиток національних культур народів СРСР і їх "невиданий розквіт", радянська мовна політика була спрямована не тільки на обмеження сфер використання української мови, але й на руйнацію її основ -- лексичних, фразеологічних, граматичних. Далекосяжною метою такої політики було зведення української мови до стану говірки російської мови, що свого часу відвертіше проголошувала імперська адміністрація царської Росії.

Режимові частково вдалося досягти своєї мети. Юрій Шевельов, один із небагатьох дослідників радянської мовної політики, що провадилась в УРСР у 70-их роках, до ознак, що позбавляли українську літературну мову самостійності, відносив такі, як: "широка відкритість для російських вкраплень і структур; накиннення російської шкали соціальних вартостей у мові; закритість до позик поза тими, що йдуть з або через російську мову; недорозвиненість технічної й наукової термінології; відсутність міського сленгу; явище суржика й суржикізації".⁵¹

Таким чином, нинішні дискусії навколо правописних, термінологічних, лексикографічних проблем постали не з примхи окремих мовознавців і літературів. Їх спричинили деформації українського мовнокультурного простору, яких він зазнав за радянських часів.

(Продовження буде)

THE DOOR TO NATO MEMBERSHIP IS OPEN TO GEORGIA AND UKRAINE

Riga (AP). -- NATO remains receptive to the idea of Georgia and Ukraine eventually joining the western alliance, U.S. President George W. Bush said Tuesday, November 28.

"We will continue to support Georgia's desire to become a NATO member, and membership also "will be open to the Ukrainian people if they choose it," Bush said in a speech before the start of a two-day NATO summit in the Latvian capital.

Bush also lashed out at oppression in Belarus, which he said "offends the conscience of Europe and the conscience of

America." He said he would not consider pulling U.S. troops out of Iraq until they accomplish their mission.

"There's one thing I won't do: I won't pull our troops from the battlefield before the mission is complete," he said in his speech at the University of Riga.

Defeating Taliban forces in Afghanistan "will require the full commitment of our alliance," Bush said, calling the mission NATO's No. 1 operation. "The commander on the ground must have the resources and flexibility they need to do their jobs," he said.

YUSHCHENKO STRESSES PASSING BILL ON RECOGNITION OF FAMINE AS GENOCIDE IS COMPULSORY

Kyiv (Ukrinform). -- President Viktor Yushchenko calls on the VR to pass a bill "On Recognition of the 1932 to 1933 Famine in Ukraine as a Genocide Against the Ukrainian Nation" and stresses this is the VR's duty. This was disclosed by the President at an official ceremony of kicking off the exhibition "Disqualified Memory".

Viktor Yushchenko stressed that experts disagree in rating appalling consequences of the famine. He also noted that as many as 10 parliaments have recognized the famine as the

genocide against the Ukrainian nation. I would like to call all Ukrainian politicians to adjust this matter, as massacre of 10 million people is nothing but the genocide, Viktor Yushchenko stressed.

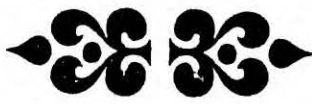
The President noted that such an irresponsibility leads to a criminal punishment, whereas we hold discussions on whether to establish an administrative responsibility for deaths of 10 million people. To commemorate those perished is our goal to dead, live and not born (Taras Shevchenko), Viktor Yushchenko stressed.

UKRAINE AND KAZAKHSTAN NEGOTIATE ODESA - BRODY OIL PIPELINE

Kyiv ((Ukrinform). -- Prime Minister Viktor Yanukovich, on a trip to Minsk, Belarus to attend a session of CIS Council of Prime Ministers, met with Kazakh Prime Minister Daniyal Akhmetov discussing energy cooperation, in particular, Kazakhstan's participation in the construction of the Odesa-Brody oil pipeline and filling it with petroleum. The two Prime Ministers discussed pumping up to 7 million tons of Caspian oil if the pipeline is constructed to Karlupy, and five million tons more if constructed to Plock.

Yanukovich and Akhmetov discussed likelihood of the supply of Ukrainian AN-148 planes to Kazakhstan, including upon leasing, and railroad cars.

The Ukrainian and Kazakh Prime Ministers arranged terms of holding the Intergovernmental Ukrainian - Kazakh Commission, which might sit in early December. The Ukrainian Premier is supposed to visit Kazakhstan by end of 2006.



LIFE INSURANCE CORNER

By Osyp Hawryluk



SAVE MONEY FOR COLLEGE WITH A UFA ENDOWMENT POLICY

Saving money is difficult for many people.

But what if I told you that you can buy a newborn baby (age 0), a \$50,000 UFA life insurance and savings policy (Class E-18) for less than \$45 per week (\$179.38 a month).

If the child died before age 18, the UFA would pay the beneficiary (parents, grandparents, etc.) a \$50,000 death benefit, and no further \$179.38 monthly payments would be required.

But if the child reached age 18 (which is what usually happens), the parents (grandparents, etc.) would STOP paying the \$179.38 per month, and receive a \$50,000 check (just in time for college)!

Think about it. You receive \$11,253.92 more than what you paid in with the monthly payments. AND all this time, the child had a \$50,000 life insurance policy!

AND your child gets their picture in the Narodna Volya newspaper now, AND student aid and scholarships later while in college.

This is a deal.

So what are you waiting for? Call your UFA secretary, or the home office at (570) 342-0937 today.

Osyp (Joe) Hawryluk is a licensed Ukrainian Fraternal Association life insurance agent in Buffalo, NY. Readers may reach him at jhawryluk1@verizon

Joseph Charyna

THE UKRAINIAN HERITAGE FOUNDATION, BOSTON, MA DONATION TO CHURCHES

The Ukrainian Citizens Club in Mattapan, MA (better known as the Ukrainian Club) was the forerunner of the Ukrainian Heritage Foundation. It was organized by the first immigration of Ukrainians who came to America between 1900 and 1910. The sixty families who made their homes in Mattapan decided to purchase, repair and remodel a vacant hall in the early 1930's. It was nonsectarian and nonpolitical and welcomed all Ukrainians and their families as members.

Throughout the years, which included the two World Wars and the deep depression, the Ukrainian Club was open. Members met socially, organized affairs, taught Ukrainian folk dancing, conducted Saturday Ukrainian language school for children, and sponsored concerts and ballroom dancers. Other than our churches, the Ukrainian Club was the center of Ukrainian activity in greater Boston.

However, the time came when our elders departed and our youngsters settled in different

towns. The area changed and the consequence was that the Ukrainian Club had to be sold. After several years of trying to buy another building, the money was invested and the income was used for student aid and charitable donations. So a new type of organization was born. I am pleased to say that a lot of good has been accomplished to date. The Foundation is a nonprofit, tax-exempt organization. It continues to raise money by accepting donations and sponsoring affairs.

In the past ten years alone, the Ukrainian-American Heritage Foundation of Greater Boston has not only granted more than fifty \$1000 scholarships to our deserving Ukrainian students but has also donated more than a quarter of a million dollars to many qualified and worthy Ukrainian charities. Among the charities receiving substantial donations during the past ten years were The Children of the Chornobyl Disaster Fund (\$10,000), and The Fr. John Danylevich Foundation (\$15,000). Separate amounts were also

donated to the Ukrainian Orphan's Foundation, Ridna Shkola, Plast, SUM, and the Mandrivka Ukrainian Dancers. There were also donations to several burn victims who were accepted for treatment at the Boston Burn Center.

This year, the biggest recipients were our two greater Boston Ukrainian parishes. On October eighth, at the semiannual meeting of the St. Andrew's Ukrainian Orthodox Church, Foundation president, Walter V. Boyko, presented a check for \$12,500 to the parish. Both Fr. Roman and parish president, Jane Yavarow, expressed their sincere gratitude on behalf of the parish, many of whom are Foundation members. Also present at the presentation were Colonel Evhen Kondratiuk, Foundation vice-president, Nicholas Geba, treasurer, and Nadia Annesi, secretary. On October 29th, a check in the same amount was presented to the Christ the King Ukrainian-Catholic Church at their 25th Anniversary dinner, to be held at the Holiday Inn in Dedham, MA.

Різдвяний Подарунок CERTIFICATE SPECIAL

Для Вашого Вибору 6, 10, 13 або 17 місяців

Regular or IRA Minimum deposit \$500.00 **5.20% APY**

Jumbo Certificate Minimum deposit \$75,000.00 **5.50% APY**

Rates are subject to change without notice.



Call 1-888-POLTAVA
www.ukrfcu.com

Українська Федеральна Кредитова Кооператива 'САМОПОМІЧ'

1729 Cottman Avenue, Philadelphia, PA 19111



**СТАВАЙТЕ ЧЛЕНАМИ УБС! — JOIN THE UFA!
ЗАПИСУЙТЕ СВОЇХ ДІТЕЙ І ВНУКІВ!
ENROLL YOUR CHILDREN AND GRANDCHILDREN!**



UKRAINIAN PARLIAMENT RECOGNIZES SOVIET-ERA FAMINE AS GENOCIDE

Kyiv (AP). -- Parliament adopted a bill Tuesday, November 28, recognizing the 1932-33 forced famine as genocide against the Ukrainian people, a move seen as a victory for pro-Western President Viktor Yushchenko.

The bill passed by a 233-1 vote. The famine, known here as Holodomor or Death by Hunger, was orchestrated by Soviet dictator Josef Stalin and killed 10 million Ukrainians, almost one-third of its population.

INTERNATIONAL CONFERENCE IN MEMORY OF POLISH PUBLICIST JERZY GIEDROYC OPENS IN KYIV

Kyiv (Ukrinform). -- An international conference in memory of Polish publicist Jerzy Giedroyc "Europe - Past and Future. Visions and Revisions" within the framework of the UNESCO proclaimed international year of Jerzy Giedroyc started in Kyiv on Friday, November 24.

As Polish Ambassador to Ukraine Jacek Kluczkowski noted, "this figure is very important for Ukrainian -Polish relations and we must use any opportunity to promote information about Jerzy Giedroyc in Ukraine, as he had done much for the development of the Ukrainian - Polish relations.

The conference is aimed at "giving an opportunity to Ukrainian, Polish, Belarussian, Lithuanian, Russian, German, French and American intellectuals to analyze the new format of Europe in the beginning of the 21st century and challenges, which modern



Jerzy Giedroyc

Ukraine and Europe are faced, to revise and assess the past of Ukraine, as a part of Europe, and to respond to a question of its place in a new Europe."

The conference is attended by around 50 Ukrainian, European and American scientists, politicians and public figures.

Jerzy Giedroyc (1906-2000) was a publicist, politician, chief editor of the Paris magazine "Culture".

PRESIDENT TO PM: HANDS OFF OF FOREIGN MINISTER

Kyiv (Journal Staff Report), Nov. 13 -- President Viktor Yushchenko warned Prime Minister Viktor Yanukovich on Monday, Nov. 13, that plans to dismiss Foreign Minister Boris Tarasiuk would undermine cooperation between the President and the government on key issues.

Tarasiuk, a pro-Western figure, may be dismissed on Wednesday during a scheduled no-confidence vote in Parliament, Yanukovich has said. Defense Minister Anatoliy Hrytsenko, another pro-Western figure, may also be dismissed.

"This is aimed at weakening the pace of Ukraine's Euro-Atlantic integration," Yushchenko said, according to the presidential press service. "In political terms, the dismissal of Tarasiuk would deal a major blow to the cooperation between the President, the government and Parliament on key issues."

The warning shows that Yushchenko has been apparently threatening to use his power of veto on the government-drafted legislation, including the draft 2007 budget, which would be a major setback for the government.

The development underscores a bitter standoff between Yushchenko and Yanukovich on key foreign policy issues, such as accession to NATO and closer ties with the European Union. Yanukovich, a pro-Russian figure,

has been seeking to reverse the accession to NATO in favor of closer cooperation with Russia.

Yanukovich has been using controversial amendments to the constitution, enacted earlier this year, that reduce the powers of the president in favor of the powers of the prime minister.

But Yanukovich has been aggressively moving further and now also seeking to take control over Ukraine's foreign and defense policies, the two sectors that had been left in control of the president.

The clash between Yushchenko and Yanukovich may result in a constitutional crisis that would have a negative impact on the country's economic growth next year, analysts said.

As a further evidence of Yanukovich's hidden foreign policy agenda, the government has so far been refusing to disclose to the president its plans for the prime

minister's visit to the United States early next month.

Yanukovich is due to visit Washington between Dec. 3 and Dec. 7 for talks with Vice-President Dick Cheney and Secretary of State Condoleezza Rice, but Yushchenko has not been informed about the visit's agenda.

This forced Yushchenko on Monday to issue a special decree ordering the government to immediately disclose any initiatives that Yanukovich may pursue at the talks.

Yushchenko apparently seeks to prevent an embarrassment had taken place in September, when Yanukovich, while visiting NATO headquarters in Brussels, has unexpectedly declared that Ukraine would suspend its accession to the alliance. The declaration sent shockwaves through Ukraine, dashing Yushchenko's hopes for the country to join NATO in 2008.

PRESIDENT CALLS ON WORLD COMMUNITY TO RECOGNIZE FAMINE AS GENOCIDE AGAINST UKRAINIANS

Kyiv (Ukrinform). -- President Viktor Yushchenko called on the world community to recognize the 1932 to 1933 famine as a genocide against the Ukrainian nation. I'm firmly convinced that the past memory should cross all boundaries of the nation. Ukraine calls on the world community to recognize the famine as

a genocide against the Ukrainian nation. Viktor Yushchenko stressed while kicking off the exhibition "Declassified Memory", from the Security Service's x files.

Viktor Yushchenko stressed that recognition of the famine by the world community will enable to bar from repetition of this appalling tragedy.

By Bret Stephens (The Wall Street Journal)

RUSSIA: THE ENEMY

It's time we start thinking of Vladimir Putin's Russia as an enemy of the United States.

This isn't simply because a former KGB agent turned Putin critic died last week in London after ingesting a dose of polonium 210, an element that usually functions as a neutron trigger in atomic bombs. Nor is it Alexander Litvinenko's death is the latest in a series of killings, attempted murders, imprisonments and forced exiles whose victims just happened to be prominent opponents of Mr. Putin. It is because the foreign policy of Russia has become openly, and often gratuitously, hostile to the U.S.

Some examples: Last summer, Russia signed a billion-dollar arms deal with Venezuela; Hugo Chavez wasted no time fantasizing aloud about using the weapons to sink an American aircraft carrier. Last week, Russia began deliveries to Iran of highly sophisticated SA-15 anti-aircraft missiles, at a value of \$700 million. Russian Defense Minister Igor Ivanov claims the missiles will "have no influence on the balance of power in the region." But the purpose of the missiles is to defend Iran's nuclear sites, which do threaten the balance of power. Mr.

Ivanov also says he is "absolutely sure" the billion-dollar Bushehr reactor that Russia is building for Iran could not be used to build nuclear weapons. This is false, and Mr. Ivanov must know it: The spent plutonium from the reactor can easily be diverted and reprocessed to produce as many as 60 bombs.

At the United Nations, Russia has consistently opposed U.S. efforts to sanction Iran and North Korea for their nuclear programs and diluted the effects of the resolutions that were passed. The Russians say they oppose the use of sanctions because they "don't work." It's an odd claim coming from a government that in October brusquely imposed trade, travel and postal sanctions on neighboring Georgia.

It is said often that Russia's motives are essentially mercenary and thus amoral. That's only partly true. Paul Volcker's investigation into the Oil for Food scandal revealed that Russian companies did \$19.3 billion in oil deals with Saddam Hussein (by contrast, the French did a mere \$4.4 billion) and that Russian individuals were the great beneficiaries of Saddam's illicit largesse -- one reason, perhaps, that Russia vigorously

opposed the U.S. invasion. As recently as July Russia had plans to supply North Korea with advanced encryption and nuclear-storage systems. The total value of Russian arms sales to Tehran has risen nearly sixfold in recent years.

Yet Russia hardly depends on Iran as a weapons-export market, to say nothing of North Korea; most of its arms sales are to China and India. So why would Moscow, which has its own grave problems with Islamic radicals, abet the nuclear ambitions of a revolutionary Islamic regime that sponsors terrorism from Buenos Aires to Beirut?

Part of the answer, surely, has to do with the psychology of clientism and Russia's desire to assert and expand its sphere of influence. Part of the answer, too, is that a Russia that can obstruct American purposes -- whether in Latin America, Northeast Asia or the Persian Gulf -- must also be one that is relevant and powerful.

But there is also a fair bit of rank anti-Americanism at play. Take the September contretemps with Georgia, which involved Tbilisi's arrest of four Russian officers it had charged with espionage: Russian Foreign Mini-

ster Sergei Lavrov warned darkly at a press conference that "this latest escapade . . . happened straight after NATO's decision to grant Georgia an intensive cooperation plan and [Georgian President] Mikhail Saakashvili's visit to the United States." Was Mr. Lavrov playing to traditional Russian paranoia about the designs of outsiders on the motherland? Or did he really believe that Washington, Brussels and Tbilisi were conspiring trilaterally in this two-bit "plot"?

How does the Litvinenko murder fit into this? Natan Sharansky, the former Soviet dissident now at the Shalem Center in Jerusalem, has often made the point that the best predictor of how nations behave toward their neighbors is how they treat their own people. "I think there's a very high probability [the Litvinenko killing] was done by the security services," he says in a telephone interview. The Kremlin's denials notwithstanding, the use of exotic poisons has been a KGB (now FSB) signature for decades, and killing Litvinenko in London would certainly be one way of letting the Kremlin's critics know that nobody is immune anywhere. As for negative public reaction, Mr. Sharansky observes that "ex-

perience shows them that it's short-lived."

That's certainly been Mr. Putin's experience with this White House. It was George W. Bush who first saw gold in Mr. Putin's soul, sometime after the Russian had decimated the city of Grozny. It was Condoleezza Rice who came up with the formulation after the Iraq war that the U.S. should "punish France, ignore Germany and forgive Russia." And it was this administration that agreed last week to Russian membership in the World Trade Organization, with Mr. Bush thanking Mr. Putin for "your time and friendship."

A case can be made for bringing Russia into the WTO, but caveat emptor: A government that trashes the rule of law domestically isn't likely to long sit still in any rules-based organization. There is no case for Russia's continued participation as the eighth member of the Group of Seven, once a club for mature democracies only. Putting Mr. Putin on notice that only gentlemen belong in gentlemen's clubs would be the right first step. Treating him for what he is -- "unworthy of the trust of civilized men and women," as Litvinenko wrote from his deathbed -- would be the next.